



บันทึกข้อความ
มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

ส่วนราชการ.....

ที่.....วันที่.....

เรื่อง.....

Re: Internal Travel & Per diem for Prof. Juranka
To: Rector (through Financial Division)

As Prof. Juranka is arriving Bangkok on Feb 5,
and Korat on Feb 6,

CIA, therefore requests your approval for
reimbursement of C\$ 1,000.

- Internal Travel	C\$ 500	(@ 10,000)
Hotel*	C\$ 400	(@ 8,000)
Air Fare**	C\$ 100	(@ 2,000)
- Per diem		

first 2 wks (7-21 Feb). C\$ 500 (@ 10,000)

for your consideration & approval.

1

Ruben C. Umaly

- * will include already his expenses for hotel
during his overnight stay in Bangkok on his
return to Canada.

** Return ticket to Bangkok is also included

รายงานการประชุมหรือเกี่ยวกับ SUT-CUTC Prof. Dr. Frank Juranka

วันที่ 15 มกราคม 2539

ณ ห้องสารนิทัศน์

ผู้เข้าร่วมประชุม

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------|
| 1. รองศาสตราจารย์ ดร. สำอาง ศรีนิลทา | รองอธิการบดีฝ่ายวิชาการ |
| 2. Prof. Dr. Ruben C. Umaly | ผู้อำนวยการศูนย์กิจการนานาชาติ |
| 3. นางสาวสุนีย์ จินจันทร์ | หัวหน้าส่วนการเจ้าหน้าที่ |
| 4. นางสาวนวลอนงค์ ศิริโรจน์ | หัวหน้าส่วนพัสดุ |
| 5. นายธานี คล่องธรรณ | หัวหน้าส่วนอาคารสถานที่ |
| 6. นางมณฑนา ธรรมโชติ | เจ้าหน้าที่ศูนย์กิจการนานาชาติ |

ผู้ไม่เข้าร่วมประชุม

- | | |
|--|-----------|
| 1. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. ทวี เลิศปัญญาวิทย์ | ติดภารกิจ |
| 2. รองศาสตราจารย์ ดร. วรพจน์ ขำพิศ | ติดภารกิจ |
| 3. ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร. สราวุฒิ สุจิตจร | ติดภารกิจ |
| 4. นางนันทนา ศรีบุญลือ | ติดภารกิจ |

ประเด็นสำคัญในการหารือ

ผลการหารือ สรุปสาระสำคัญ ดังนี้

1. บ้านพักและอุปกรณ์ที่จำเป็น

1.1 ที่ประชุมเห็นชอบให้จัดเตรียมบ้านพักเลขที่ 111/126 สุขุมวิท 3 สำหรับเป็นบ้านพักในระหว่างการสอนของ Prof. Frank Juranka และอาจารย์ชาวต่างประเทศอื่น ๆ เช่น Dr. McKay และ Dr. Schneider ซึ่งจะเข้ามาสอนนักศึกษาหลักสูตรนานาชาติภายใต้โครงการ SUT-CUTC ต่อไป โดยขอให้ส่วนงานที่เกี่ยวข้อง คือ ส่วนอาคารสถานที่และส่วนพัสดุจัดเตรียมอุปกรณ์เครื่องใช้ต่าง ๆ ที่จำเป็นภายในบ้านให้ครบถ้วน

1.2 สำหรับการดูแลทำความสะอาดบ้านและการซักผ้า มหาวิทยาลัยอาจจัดหาพนักงานให้โดยขอให้ผู้พักอาศัยรับผิดชอบค่าใช้จ่ายเอง โดยในขั้นต้นได้มอบหมายให้ส่วนอาคารสถานที่ศึกษาเกี่ยวกับอัตราค่าบริการเพื่อแจ้งให้ Prof. Dr. Juranka ทราบพร้อมทั้งจัดทำรายละเอียดข้อมูลที่เป็นอื่น ๆ เกี่ยวกับการพักอาศัย เพื่อความชัดเจน

1.3 ในกรณีที่อาจารย์ชาวต่างประเทศภายใต้ SUT-CUTC ขอใช้เครื่องคอมพิวเตอร์เพื่อใช้งานที่บ้านพัก มหาวิทยาลัยอาจจัดหาให้ได้ โดยให้รับผิดชอบค่าใช้จ่าย เช่น ค่าเช่า และค่าติดตั้งเอง

2. สถานที่ทำงาน

ในการจัดสถานที่ทำงาน เนื่องจาก Prof. Juranka จะทำการสอนในสาขา Mechanical Engineering จึงมอบหมายให้สาขาวิศวกรรมเครื่องกล จัดเตรียมห้องทำงาน และเครื่องอำนวยความสะดวกที่จำเป็น เช่น คอมพิวเตอร์ (E-mail, Internet) โทรศัพท์ และโทรสาร ฯลฯ อนึ่ง อาจใช้ห้องทำงานนี้สำหรับอาจารย์ภายใต้ SUT-CUTC รายอื่น ๆ ต่อไปด้วย


3. การเงิน

การจ่ายเงินค่าจ้างสำหรับอาจารย์ต่างประเทศภายใต้ SUT-CUTC จะเป็นไปตามข้อตกลง โดยอาจมีทางเลือกดำเนินการ 2 ทาง คือ

3.1 เพื่อหลีกเลี่ยงปัญหาเกี่ยวกับการอนุญาตให้ชาวต่างชาติทำงานในประเทศ (Work permit) ซึ่งอาจต้องเปลี่ยนถ้อยคำจาก ค่าบริการที่ปรึกษา (Consultancy fee) เป็น ค่าสมนาคุณ (honorarium) และอาจต้องมีการหักภาษีเงินได้ด้วย

3.2 โอนเงินค่าใช้จ่ายในหมวด Consultancy fee ให้กับ Ryerson International เพื่อเบิกจ่ายให้กับ Dr. Juranka เนื่องจาก Dr. Juranka ทำสัญญากับ Ryerson International ทั้งนี้ขอให้ศูนย์กิจการนานาชาติหารือกับ Ryerson International เกี่ยวกับทางเลือกทั้ง 2 ดังกล่าว

3.3 สำหรับค่าเบี้ยเลี้ยง ซึ่งมหาวิทยาลัยจะต้องจ่ายให้ Dr. Juranka ทุก 2 สัปดาห์นั้นจะจ่ายเป็นเงินไทย โดยกำหนดให้อัตราแลกเปลี่ยนโดยเฉลี่ย 1 เหรียญแคนาดา = 20 บาท เพื่อหลีกเลี่ยงความสับสนจากอัตราแลกเปลี่ยนซึ่งเปลี่ยนแปลงทุกวัน


มณฑนา ธรรมโชติ
รายงาน

ด่วนที่สุด

บันทึกข้อความ

หน่วยงาน ศูนย์กิจการนานาชาติ โทร. 1156, 1155

ที่ ทม. 5136/๐๔๔

วันที่ ๒ กุมภาพันธ์ 2539

เรื่อง ขออนุมัติเบิกจ่ายค่าใช้จ่ายและค่าเบี้ยเลี้ยงของ Prof. Juranka

เรียน อธิการบดี (ผ่านหัวหน้าส่วนการเงินและบัญชี)

ด้วย Prof. Juranka จาก Ryerson Polytechnic University ซึ่งจะมาสอนนักศึกษาหลักสูตรนานาชาติ จะเดินทางมาถึงกทม. ในวันที่ 5 กพ. และถึงมทส. ในวันที่ 6 กพ.

ศูนย์กิจการนานาชาติขออนุมัติเบิกจ่ายค่าใช้จ่ายต่างๆ จำนวน 20,000 บาท สำหรับ Prof. Juranka ดังนี้

1. ค่าใช้จ่ายในการเดินทาง กท-นม-กท (เมื่อแรกถึงและกลับ)

ที่พัก C\$400 = 8,000 บาท

ค่าโดยสารในประเทศ C\$100 = 2,000 บาท

2. ค่าเบี้ยเลี้ยง

เบี้ยเลี้ยงสำหรับ 2 สัปดาห์แรก (7-21 ก.พ. 39)

C\$250/WK x 2 WK (C\$500) = 10,000 บาท

รวมทั้งสิ้น = 20,000 บาท

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณา จักขอขอบคุณยิ่ง

ศาสตราจารย์ ดร. ฐาปนีย์ อุมลือ

ผู้อำนวยการศูนย์กิจการนานาชาติ

2/กพ.
2539

COPY

บันทึกย่อ

Center for International Affairs. Tel. 1154, 1155

ที่ ทบ 5136/.....²⁰¹⁰

สำนักงานอธิการบดี

Date

19 JAN 1996

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

วันที่.....

Re: Report of the meeting on "Arrangements for Prof. Juranko

เรียน VRC academics, Chiefs of personnel, Property, Buildings, Finance
To: Dean of Ind. Tech, Chairs of ME & EE.

จาก

From: Prof. Dr. Ruben C. Umaly

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> Kindly be informed เพื่อโปรดทราบ | <input type="checkbox"/> Please contact me โปรดติดต่อข้าพเจ้า |
| <input type="checkbox"/> For your comments เพื่อขอความคิดเห็นของท่าน | <input type="checkbox"/> Please forward โปรดส่งต่อ |
| <input type="checkbox"/> For your approval เพื่อพิจารณาอนุมัติ | <input type="checkbox"/> Please reply โปรดตอบ |
| <input type="checkbox"/> For your signature เพื่อลงนาม | <input type="checkbox"/> Please follow up โปรดติดตาม |
| <input checked="" type="checkbox"/> Please handle โปรดดำเนินการ on matters concerned | <input type="checkbox"/> As you requested ตามที่ท่านต้องการ |
| <input type="checkbox"/> Please return โปรดส่งกลับ | <input type="checkbox"/> Return with thanks ส่งคืน ขอขอบคุณ |
| <input type="checkbox"/> Please inform us of results โปรดแจ้งผลให้ทราบ | <input type="checkbox"/> For Circulation เพื่อใช้เวียนในหน่วยงาน |
| <input type="checkbox"/> Please attend เพื่อโปรดเข้าร่วม | <input type="checkbox"/> Please confirm โปรดยืนยัน |
| <input type="checkbox"/> For dissemination เพื่อเผยแพร่ | |

Remarks: for Chief of Finance

หมายเหตุ

Ryerson International is interested in
option 2 to remit the consultancy fee to RI,
CIA&RT. are now discussing on detailed method.
Progress will be later informed. Thanks.

* Julie

COPY

URGENT

Ref.No.5136/030

January 16, 1996

Ms. Jennifer Sherwood
Ryerson International
Ryerson Polytechnic University
350 Victoria Street
Toronto, Ontario
Canada M5B 2K3
CANADA
FAX: (416) 979.5352

Dear Ms.Sherwood,

I hope you have received the signed contract for Dr.Juranka which was sent by courier

As per results of the meeting on 15 January convened by Dr.Sam-arng Srinilta, Vice-Rector for Academics, the following issues have been discussed and SUT would like to bring them to your attention for comments and /or necessary actions:

1. House No. 111/126 at Sukhavithree 3 has been designated as the Visiting Faculty House and therefore will be the residence assigned to Canadian faculty members going to teach as part of the SUT-CUTC Project. The 3-bedroom house will be furnished with important amenities for cooking, laundry, study/work/relaxation, etc. Special arrangements for computer in the residence may be possible for a fee

2. The Institute hosting the Canadian faculty will be the one to provide the office room and office supplies as well as basic facilities including telephone, fax, computer.

3. Ryerson International shall be responsible for working out in Canada the visa for entry and stay in Thailand during the period of assignment of the Canadian professor at SUT.

4. Two modes of payment of per diem and consultancy fees are being proposed:

Option A: The Canadian professor will be paid in Thailand as in the original proposal with the change in item "consulting fee" to "honorarium" to avoid requirement of work permit by the Thai government. The amount to be given will however still be subject to Thai tax and therefore necessary deductions will have to be made.

Option B: That the amount supposed to be paid here in Thailand be remitted to Ryerson International who would then be responsible for the payment of the consultant in a manner deemed appropriate. This will avoid need for working permit and payment of tax. It may however involve problems of remittance to the Canadian professor while in Thailand if the amount cannot be given prior to departure from Canada.

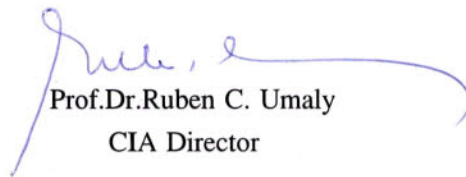
Exchange Rate :

To avoid complication of daily variation in exchange rates, it is suggested that an average of 20\$ per one Canadian dollar be used as exchange rate unless major increase or decrease in monetary values occur.

Kindly let us know your comments and reactions. I am reiterating our request of travel and teaching schedules from Dr. Juranka

Thank you.

Yours sincerely,



Prof. Dr. Ruben C. Umaly
CIA Director

FAXED

16 JAN 1996

Option B: That the amount supposed to be paid here in Thailand be remitted to Ryerson International who would then be responsible for the payment of the consultant in a manner deemed appropriate. This will avoid need for working permit and payment of tax. It may however involve problems of remittance to the Canadian professor while in Thailand if the amount cannot be given prior to departure from Canada.

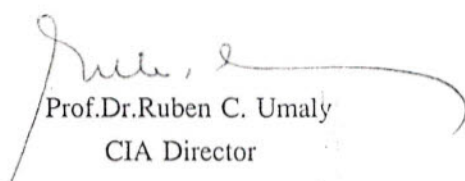
Exchange Rate :

To avoid complication of daily variation in exchange rates, it is suggested that an average of 20\$ per one Canadian dollar be used as exchange rate unless major increase or decrease in monetary values occur.

Kindly let us know your comments and reactions. I am reiterating our request of travel and teaching schedules from Dr. Juranka

Thank you.

Yours sincerely,



Prof. Dr. Ruben C. Umaly
CIA Director

FAXED

16 JAN 1996

Ryerson 
International

Center for International Affairs
No. 051/39
Date 17 JAN 1996
Time 4:30 P.
File

**Facsimile
Communication
Cover
Sheet**

DATE: January 16, 1996
DESTINATION FAX #: 011-66-44-216122
Please deliver attached pages to:
NAME/TITLE: Dr. Ruben Umaly
COMPANY/INSTITUTION: Suranaree University of Technology
ADDRESS: Nakhon Ratchasima, Thailand

You will receive 1_ page(s) of copy including this cover sheet. If the entire transmission is not received, please contact us as soon as possible. Our operator can be reached at (416) 979-5026.

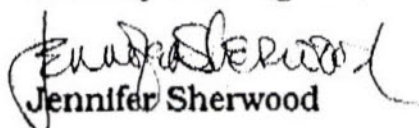
FROM: Jennifer Sherwood

Dear Dr. Umaly:

Thank you for your fax dated January 16, confirming many details regarding Canadian faculty working at SUT. I have shared and discussed the fax with Dr. Bector, and we both feel that Option B (SUT paying Ryerson and Ryerson paying Canadian faculty) looks preferable to Option A. However, we cannot confirm until we've spoken with Sam and Marsha, who are out of the office on business. They return tomorrow, and we will discuss it then. In the meantime, perhaps you could provide us with more details regarding how Ryerson would be paid (before the faculty member's departure for Thailand? in what currency? with a cheque or money order or bank draft?).

The other details are all acceptable and have been passed on to Frank Juranka. I have also asked him to contact you directly regarding his travel plans (he is making them on his own) and his teaching schedule.

With my best regards,


Jennifer Sherwood

Agriculture and Environment

-The role of rice paddy fields in the promotion of sustainable agriculture and conservation of agroecosystems-

Katsuyuki Minami

Director, Environmental Resources Division

Japan International Research Center for Agricultural Sciences

It is undeniable that human activities are closely related to the changes in the earth environment. The cycling of all of the materials on a global scale has been transformed as a result of the clearing of forests for increasing the arable land area, expansion of the livestock industry, changes in the chemical composition of the atmosphere by the combustion of fossil fuels, discharge of wastes, cutting through mountains for mining deposits and distribution of mined heavy metals on the earth. Mankind is now modifying the original environment of the earth.

The biosphere of the earth seems to be suffering from environmental disruptions including global warming, depletion of the ozone layer, deforestation, sea pollution, air pollution, acid rain, deforestation, water pollution, soil erosion, pollution with metals, reduction of biological diversity, pollution with nuclear wastes, pollution with livestock wastes and depletion of underground water.

These trends are not new, because mankind has changed the earth environment for survival since coming into the world. The recent deterioration of the earth environment in the last five decades has been faster and larger than ever experienced. It may safely be said that a new material sphere called "human sphere" has been developed on the earth in addition to the biosphere, geosphere, atmosphere, etc. Mankind is actively analyzing the factors controlling the environmental disruptions caused by human activities and attempting to develop countermeasures.

Environmental limits have also been reached in the agriculture, forestry and fisheries industries. Productivity in a large number of existing farmlands has been reduced though new arable lands can not be expanded any more. The production of food from animals and plants has recently been reduced by deforestation, overgrazing, excessive fishing, salinization of soils and desertification. Water resources in many regions have been depleted and contaminated. Agricultural production and urban water resources will be strictly limited in the future.

COPY

Ref. No. 5136/ 046

18 January 1996

Ms. Jennifer Sherwoods
Ryerson Polytechnic University
Fax: (416) 9795352

RE: Dr. Juranka's Assignment

1. Expenses:

Dr. Sam-arnng and our Finance Officer suggested that the money be sent by bank transfer rather than bank draft. The former will be faster. In this connection, Kindly FAX ASAP the following information:

Name of Account
Account Number
Name of Bank
Address of Bank including FAX & Telephone No.

The amount of C\$16,300 will be transfered ASAP.

The amornrt of CS\$ 500 has been deducted from the total 16,800 C\$ as it will be used to purchase local air ticket and pay airport hotel bills.

2. Arrival

Dr. Juranka confirmed his arrival in the late evening of the 5th on Korean Air lines. Kindly request him to fax the exact flight No. and arrival time for hotel reservation. We will book him for early moning of 6 Febaruary at Amari Airport Hotel as when we checked here KE arrives at 23:59 of 5 February. He can rest the whole day and get the evening flight on the 6th, Tuesday for Korat. There is no morning flight on Tuesdays . Somebody will meet him at the Khorat . His plane ticket will be at the Reception of the Amari Airport Hotel.

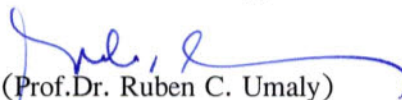
3. We have passed on to the Academic Services and to the School of Mechanical Engineering his suggested schedule for inclusion in the Academic Calendar for next term.

4. Dr. Virul is asking for confirmation of the 2 trainees in Electron microscopy. Are they leaving in February or April ? If February, we have to hurry again with visas and travel preparations. Please let me know present status ASAP.

5. Quarterly Report will be courrierved next week.

Thanks and regards.

Yoursr sincerely,



(Prof. Dr. Ruben C. Umaly)
Director, Director for International Affairs